

spirit



**CONEXPO
2014**

Машины Volvo
участвуют в
выставке

ДВИЖУЩАЯ СИЛА

Президент Volvo CE
Мартин Вайсберг

С 60-ЛЕТИЕМ!
Юбилей
колесного
погрузчика





Компактный экскаватор будущего представят на выставке ConExpo 2014

spirit

Наш юбилейный 50-й выпуск посвящен инновациям, лежащим в основе Volvo Construction Equipment

Как вы могли заметить, наш *Spirit* поменял дизайн. И общий настрой первого выпуска обновленного издания задает интервью с нашим новым президентом — Мартином Вайсбергом, или попросту Марти. В беседе с журналистом *Spirit* он говорит о надежности дилеров и о том, какую роль они играют в процветании Volvo CE.

Немало дилеров можно будет встретить и на выставке ConExpo 2014 в Лас-Вегасе. Общее число посетителей превысит 130 000. Здесь Volvo CE представит двигатели, соответствующие стандартам Tier 4 Final/Stage IV. Новые модели двигателей отличаются от своих предшественников не только более низким уровнем выбросов. Во многих случаях они мощнее и эффективнее старых моделей.

Выставку в Лас-Вегасе проводят каждые три года. Это одно из самых крупных и самых важных мероприятий в строительной отрасли — наряду с Мюнхеном или Шанхаем. Volvo CE в числе 2400 участников представит новую продукцию и технологии для различных сегментов строительной отрасли. Машины Volvo, получившие почетное место на стендах ConExpo, перечислены на страницах 14 – 19.

60 лет назад сошел с конвейера первый колесный погрузчик марки Volvo. Прошлое, настоящее и будущее этой техники мы освещаем на страницах 30 – 31. LEGO® Technic выпускает в продажу модель L350F с дистанционным управлением — рассказ о ней читайте на странице 10. Кроме того, в честь юбилейной даты редакция *Spirit* проводит среди читателей конкурс на лучшую фотографию колесного погрузчика. Подробности на странице 45.

В остальных статьях журнала можно прочитать о клиентах компании и о технике Volvo. Своим мнением о журнале *Spirit* вы всегда можете поделиться на нашей странице в Facebook.

Тех, кто хотел бы подробнее ознакомиться с темами, затронутыми в этом выпуске, в том числе узнать побольше о мероприятиях ConExpo, приглашаем на новый веб-сайт журнала *Spirit* по адресу www.volvospiritmagazine.com. Здесь вы найдете последние новости, актуальную информацию, а также видеозаписи к материалам, опубликованным на страницах нашего журнала. Вы также можете бесплатно загрузить приложение *Spirit* и получать наш журнал в интерактивном формате. 📱



ТОРСТЕН ПОШВА
Директор
по внешним связям
Volvo Construction Equipment SA

ПРИСОЕДИНЯЙТЕСЬ!

www.volvospiritmagazine.com



Spirit — Volvo Construction Equipment Magazine



@VolvoCEGlobal



GlobalVolvoCE



Журнал Volvo Spirit

В Вегасе сложно принимать обдуманые решения.
Но на этот раз все будет иначе.

ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ РЕШЕНИЯ.



Запланируйте поездку в Лас-Вегас на выставку CONEXPO/CON-AGG 2014. Вы сможете обсудить с нашими специалистами последние тенденции отрасли и узнать о том, какие инновации готовит для вас Volvo. Не теряйте времени — загрузите наше приложение на веб-сайте volvoconexpo.com.

Северный зал, стенд 10951 • Золотой участок, стенд 1300

Volvo Construction Equipment



В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

- 3 ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО**
Главный редактор Торстен Пошва рассказывает об этом выпуске журнала
- 10 ДАНИЯ**
Два мировых гиганта, Volvo CE и LEGO Group, объединяют силы
- 14 США**
Volvo CE примет участие в выставке ConExpo 2014
- 20 НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ**
Известный поставщик сыпучих материалов Stevenson Resources сохранил верность Volvo CE
- 24 БЕЛЬГИЯ**
Специализированный логистический узел для навесного оборудования позволил сократить сроки поставки
- 28 КИТАЙ**
Пополнение ассортимента изнашивающихся компонентов
- 30 УРОКИ ИСТОРИИ**
Исполнилось 60 лет с начала выпуска колесных погрузчиков Volvo
- 32 СИНГАПУР**
Асфальтоукладчики Volvo приняли участие в строительстве первого подводного автомобильного тоннеля
- 36 ГЕРМАНИЯ**
Семейная строительная фирма привезла в страну первый самоходный грейдер Volvo нового поколения
- 38 АВСТРИЯ**
Гора известняка машинам Volvo не помеха
- 41 ИНДИЯ**
Встречайте первого победителя конкурса на звание самого эффективного дилера
- 42 ОАЭ**
Колесные погрузчики Volvo трудятся в самом большом перегрузочном порту Ближнего Востока
- 45 ФОТОКОНКУРС**
Присылайте нам свои фотографии колесных погрузчиков Volvo
- 46 VOLVO OCEAN RACE**
Интервью с главным метеорологом регаты
- 49 УГОЛОК ОПЕРАТОРОВ**
Австрийский оператор стал победителем европейского тура Клуба операторов Volvo CE

НА ОБЛОЖКЕ

- 6 МНОГООБЕЩАЮЩИЕ ПЕРСПЕКТИВЫ**
Эксклюзивное интервью журнала *Spirit* с президентом Volvo CE Мартином Вайсбергом



49



10



30



46

ЖУРНАЛ VOLVO CE SPIRIT

Март, апрель, май 2014 НОМЕР ВЫПУСКА: 50

ИЗДАТЕЛЬ: Volvo Construction Equipment SA

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР: Торстен Пошва

ПОМОЩНИК РЕДАКТОРА: Криста Уолш

РЕДАКЦИОННАЯ ПОДГОТОВКА И ДИЗАЙН: CMDR sprl
www.cmdrcoms.com

В ПОДГОТОВКЕ ВЫПУСКА УЧАСТВОВАЛИ: Джон Бейлис, Джулия Брэндон, Патрисия Келли, Ганс Гранд, Найджел Гриффитс, Брайан О'Салливан, Стив Скиннер
ФОТОГРАФИИ: Стюарт Белл, Педро Фрейтас, Ганс Гранд, Натали Хилл, Iwansntu; Марк Китли, Эрик Лютанг-Иенсен, Андерс Нильссон, Хайнц-Джоаким Петрус, Юха Ройнинен, Эмори Росс, Стив Скиннер



Письма в редакцию направляйте по адресу Volvo Spirit Magazine, Volvo Construction Equipment, Hunderenveld 10, 1082 Brussels, Belgium (Бельгия) или по электронной почте volvo.spirit@volvo.com

Все права защищены. Никакая часть данного издания (текст, данные, изображения) не может быть воспроизведена, сохранена в системе анализа данных или передана в какой бы то ни было форме и какими бы то ни было средствами без предварительного получения письменного разрешения Volvo CE. Volvo Construction Equipment может не разделять взгляды, изложенные в статьях журнала и не отвечает за точность опубликованных в нём сведений. Число выпусков в год — четыре. Отпечатано на бумаге, произведённой с соблюдением всех требований к защите окружающей среды.



ДВИЖУЩАЯ СИЛА

Несколько месяцев назад президентом Volvo Construction Equipment стал Мартин «Марти» Вайсберг, который уже давно считает, что ключом к успеху компании являются хорошие дилеры

Патрисия Келли

Мартин «Марти» Вайсберг не новичок в Volvo Group. До вступления в должность руководителя Volvo CE он возглавлял компанию Volvo Financial Services и тесно сотрудничал с дилерами Volvo CE на протяжении многих лет. «Я уважаю их опыт работы, их профессионализм и их предпринимательский дух, — говорит он. — Многие из них управляют или владеют своими собственными компаниями, →



ежедневно рискуя личным капиталом, и я отношусь к этому с большим уважением. Я всегда помню о том, что сильные, надежные, успешные дистрибьюторы очень важны для дальнейшего успеха Volvo CE».

Одной из главных целей Вайсберга в Volvo CE, по его словам, является взаимодействие с дилерами и дистрибьюторской сетью. «Именно так я узнаю не только о конкретных потребностях заказчиков, но и о реальной ситуации на рынке».

В Volvo Group Вайсберг имеет репутацию руководителя, который ориентирован на развитие способностей, талантов и корпоративной культуры компании. Он делает упор на командную работу и сосредоточен на коммерческих аспектах деятельности. Вайсберг уверен, что компания Volvo CE будет продолжать движение по пути прибыльного роста.

«Мы сохраним ориентацию на двойную стратегию развития, поскольку мы по-прежнему показываем хорошие результаты на развитых рынках, а также продолжаем расти и усиливать свое присутствие на многих развивающихся рынках, — говорит он. —

Я с нетерпением жду начала работы с отделом продаж и маркетинга Volvo CE для оптимизации сотрудничества с дилерами. Дилеры являются нашим средством взаимодействия с заказчиками, и мы должны работать как одна команда.

У нас лучшие продукты, лучшие сотрудники и лучшая дистрибьюторская сеть — это трехногий табурет, который по определению является наиболее устойчивым. Добавьте к этому

растущее количество решений для заказчиков, поддержку, запасные детали, обслуживание и финансовые услуги — мы должны предоставлять заказчикам комплексные решения, чтобы они снова

и снова возвращались к своему дилеру Volvo CE для закупки оборудования».

Вайсберг много путешествует по свету, проводя в разъездах несколько месяцев в году: «По паспорту я американец, но по духу я человек мира. Наибольшее удовольствие я получаю от изучения разных культур и знакомства с разными странами — это один из лучших аспектов моей работы».

Всего через несколько дней после объявления о его назначении в ноябре прошлого года Вайсберг отправился в путь, чтобы посетить ключевые объекты Volvo CE.

«Как и на предыдущем месте, одной из моих задач будет разъездная работа для знакомства с различными подразделениями и культурами, встречи с сотрудниками Volvo CE и изучение различных аспектов рынка».

Отходя от того, что он называет «мягкой» частью отрасли — ведь почти все сотрудники финансовой сферы являются белыми воротничками, — Вайсберг с нетерпением ждет начала работы с синими и белыми воротничками Volvo CE.

«Я возвращаюсь в сферу производственных операций и технологий, откуда началась моя трудовая деятельность. Мне действительно нравится тяжелая техника, ее применение и производственная сторона бизнеса», — говорит он.

До прихода в Volvo восемь лет назад Вайсберг был президентом промышленной компании среднего размера, а еще раньше, во время

летних каникул в студенческие годы, он работал на стройке, где научился управлять экскаватором-погрузчиком. Профессиональная карьера Вайсберга в области строительной техники началась в

компании Caterpillar, куда он пришел после окончания университета на должность стажера отдела управления маркетингом. Получив образование в США — степень бакалавра наук в Университете Пердью и степень магистра делового администрирования в области международного бизнеса в Университете Джорджа Вашингтона — Вайсберг долгие годы работал руководителем в разных странах мира и накопил обширный опыт в области распространения и продажи тяжелой техники.

«В Volvo CE я унаследовал сильную, стабильную и крепкую управленческую команду, с которой я могу работать и у которой я могу учиться. Это замечательная профессиональная возможность», — говорит Вайсберг, который тем не менее стремится исправить распространенное заблуждение о финансовых услугах.

«Речь идет не о функциональном отделе; финансовые услуги являются продуктом — таким же, как и другие решения для заказчиков. Я работаю в обновленной компании Volvo, которая предлагает основные продукты наряду со вспомогательными продуктами: строительное оборудование наряду с решениями для заказчиков», — объясняет он.

«В этой отрасли мне особенно нравится то, что мы производим и продаем продукты, которые помогают развивать инфраструктуру и на зрелых, и на развивающихся рынках. Мы производим и продаем

продукты, которые строят или ремонтируют дороги, и эти дороги позволяют доставлять товары на рынок; мы производим продукты, которые извлекают сырье, необходимое для развития общества;

мы производим продукты, которые помогают строить жилые дома и школы для людей в развитых и развивающихся странах, и это то, чем могут гордиться все сотрудники и дистрибьюторы Volvo CE, — говорит Вайсберг. — И мы делаем это в соответствии с нашими основными ценностями — качеством, безопасностью и заботой об окружающей среде. Это приносит пользу и выгоду нашим акционерам, чьи инвестиции мы, в свою очередь, вкладываем в рост компании и продвижение нашего бизнеса».

Вайсберг любит проводить время на открытом воздухе и говорит, что после напряженной рабочей недели он наслаждается покоем и отдыхом у себя в саду, не отвлекаясь на мобильные телефоны, телевидение, компьютеры и встречи.

«Я люблю работать руками, находиться на свежем воздухе, наслаждаться природой, и мне нравится работать в саду».

По словам Вайсберга, он с нетерпением ждет переезда из Северной Каролины (США) в Брюссель и знакомства с сельской жизнью Бельгии. Две из трех его дочерей будут учиться в средней школе в Бельгии, а третья будет учиться в университете в США и время от времени приезжать в гости.

«Рядом с нашим домом в Бельгии обязательно будет зеленая зона. Я защитник природы до мозга костей — я не могу обойтись без свежего воздуха». ☑

У НАС ЛУЧШИЕ ПРОДУКТЫ, ЛУЧШИЕ СОТРУДНИКИ И ЛУЧШАЯ ДИСТРИБЬЮТОРСКАЯ СЕТЬ

Я УНАСЛЕДОВАЛ СИЛЬНУЮ, СТАБИЛЬНУЮ И КРЕПКУЮ УПРАВЛЕНЧЕСКУЮ КОМАНДУ

фото: © Juha Reininen / EUP & Images sprl



Найдите отличия: директор по глобальному управлению брендом Мэтс Бредборг и новые модели на фоне реальных машин

Модели LEGO не подходят для игр на открытом воздухе



Главный конструктор Йеппе Юул Йенсен

ГРУППА МОДЕЛИРОВАНИЯ

Когда два таких мировых бренда, как Volvo CE и LEGO® Group, объединяют свои усилия, превосходный результат практически гарантирован. Новый колесный погрузчик LEGO® Technic L350F станет не только ведущей моделью 2014 года, но и, вероятно, бестселлером для обоих брендов

Брайан О'Салливан

В феврале на Нюрнбергской выставке игрушек была представлена последняя флагманская модель серии LEGO® Technic мирового гиганта LEGO Group. Колесный погрузчик Volvo L350F состоит из 1600 деталей и включает самый большой отдельный элемент, когда-либо созданный для этого бренда. Это не просто одна из ведущих моделей 2014 года — она столь же уникальна, как и реальная машина, взятая за основу. Колесный погрузчик с дистанционным управлением

может поднять своим ковшем больше 1 кг и ездить по сложному рельефу — совсем как реальный прототип. А еще его можно перестроить в великолепный сочлененный самосвал A25F. Первая модель будет выпущена на заводе в Биллунде (Дания) в августе. «Модель L350F — настоящий бриллиант в серии Technic», говорит Нильс Хенрик Хорстед, руководитель отдела маркетинга LEGO® Technic. →

История бренда LEGO® Technic насчитывает 35 лет. Основным направлением является создание реалистичных транспортных средств, которые славятся не только широкими функциональными возможностями, но тем, что их достаточно сложно собирать. Эти игрушки также должны быть интересными и прочными. Долговечность бренда особенно хороша для бизнеса, так как дети вырастают и передают любовь к этой серии своим детям. Серия ориентирована в основном на мальчиков в возрасте от 9 до 13 лет, однако эти функциональные и сложные модели находят верных поклонников и среди взрослых покупателей, которые ценят их за оригинальность.

Тем не менее даже успешные бренды должны постоянно развиваться, так что было вполне ожидаемо, что в какой-то момент компания Volvo Construction Equipment и компания по производству игрушек объединят свои усилия. На самом деле, они прошли долгий путь. Важную роль в реализации проекта L350F в 2014 году сыграл директор по глобальному управлению брендом Volvo CE Мэтс Бредборг, принимавший участие в совместном начинании десять лет назад. «Мы хотели сотрудничать с первоклассным производителем игрушек, который занимает в своей отрасли такое же положение, как мы в сфере строительной техники, — говорит он. — У Volvo CE и LEGO Group много общего как в культурном отношении, так и в отношении того, какими мы хотим сделать наши продукты».

МАЛЕНЬКОЕ ЧУДО ТЕХНИКИ

«Мы очень внимательно изучили реальные машины, а затем посетили строительную площадку и попробовали сами ими управлять, — рассказывает менеджер проекта Йеппе Юул Йенсен, который занимает завидную должность руководителя команды, разрабатывающей эти миниатюрные чудеса. — Мы постарались сделать нашу модель как можно более реалистичной, чтобы процесс перемещения, управления и подъема груза был максимально приближен к настоящему. Если снять фильтры и открыть радиатор, вы увидите, что поршни перемещаются, а двигатель окрашен в зеленый цвет. Все, как в реальной машине. Ковш — это самый большой элемент за всю историю серии Technic, и нам пришлось потрудиться, чтобы подобрать подходящие пропорции».



У VOLVO CE И LEGO GROUP МНОГО ОБЩЕГО

Проектирование L350F оказалось очень трудоемким процессом. Для создания этой модели конструктору Уве Вабра потребовалось восемь месяцев. «Компьютеру не под силу спроектировать такие машины, — говорит Йеппе Юул Йенсен. — Они могут быть созданы только вручную и только людьми, которые любят свою компанию и страстно желают достичь идеала. Для начала мы создаем двумерные «эскизы» с использованием кирпичиков, а затем путем проб и ошибок разрабатываем прототип. Это одновременно и искусство, и наука — сочетание элементов бесконечно, так что мы снова и снова собираем и разбираем прототипы, пока не достигнем идеала. Это не значит, что нам не нравится сам процесс. Чем больше и увлеченнее мы играем, тем лучше конечный результат».

БЕЗОПАСНАЯ ИГРА

Понятно, что конечный результат получил одобрение Volvo CE и LEGO Group. «Мы очень довольны результатом как с функциональной точки зрения, так и с точки зрения дизайна, — восторгается Мэтс Бредборг. — Просто невероятно, насколько точно модель LEGO® Technic передает форму, выразительность и мощь машины. Модель также обладает целым рядом интересных особенностей, таких как стрела для подъема тяжеловесных грузов и

большая высота разгрузки. LEGO Group разделяет наше стремление к безопасности, и эти модели прошли тщательное тестирование».

«Сотрудничество и полное взаимопонимание с Volvo оставили приятное впечатление, — соглашается Йеппе Юул Йенсен. — Культуры наших компаний очень похожи, и нам было легко и интересно работать вместе. Сотрудники Volvo с готовностью вносили полезные предложения и помогли нам понять, как строятся и эксплуатируются реальные машины. Они такие же перфекционисты, как и мы, и тоже стремятся к совершенству. Это был приятный и положительный опыт».

Восторженные отзывы фокус-групп показывают, что компания LEGO® Technic со своей новой ведущей моделью нашла путь к успеху. «На протяжении последних 35 лет наша репутация строилась на желтых и черных машинах, и модель Volvo L350F поддерживает эту традицию, еще больше расширяя возможности творчества и функциональные возможности, — заключает Нильс Хенрик Хорстед. — Модель L350F/A25F станет не только звездой 2014 года, но и, возможно, самой продаваемой машиной за всю нашу историю».



ПРОЦЕСС ПЕРЕМЕЩЕНИЯ, УПРАВЛЕНИЯ И ПОДНЯТИЯ ГРУЗА МАКСИМАЛЬНО ПРИБЛИЖЕН К НАСТОЯЩЕМУ

VOLVO CE НА ВЫСТАВКЕ CONEXPO 2014

На крупнейшей в США строительной выставке года, прошедшей в выставочном центре Las Vegas Convention Center, были представлены самые инновационные на сегодняшний день машины и услуги компании Volvo CE

Помимо демонстрации нового поколения экскаваторов серии E, сочлененных самосвалов серии G и фронтальных погрузчиков серии H, компания Volvo CE представила новейшие колесные экскаваторы-погрузчики, самоходные грейдеры, а также колесные и гусеничные погрузчики с бортовым поворотом. Среди более чем 17 инновационных продуктов, представленных на выставке, особое место занимает двигатель, отвечающий нормам Tier 4 Final/Stage IV и являющийся доказательством того, что новые двигатели не только чище, но в большинстве случаев мощнее и экономичнее своих предшественников. На открытом воздухе посетителям было предложено опробовать экскаватор-погрузчик BL60B и экскаватор EC55C. Стремясь поддерживать

свою репутацию поставщика комплексных решений, компания Volvo CE предлагает полный спектр продуктов и услуг, которые сопровождают каждую машину на протяжении долгого и продуктивного срока службы. Компания Volvo CE также пригласила своих экспертов, чтобы обсудить последние тенденции отрасли, предложения по поддержке заказчиков и лучшие варианты финансирования, и продемонстрировала совместимость своих продуктов друг с другом, а также их способность устанавливать новые стандарты по эффективности, производительности, безопасности, экологичности, качеству работы и общей стоимости владения. Мы расскажем о некоторых наиболее интересных предложениях, представленных на стенде Volvo.

СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО

Полностью электрический компактный экскаватор будущего

Настоящий шедевр с точки зрения простоты и экологичности! Эта новая концептуальная модель экскаватора (на фото) дебютировала на выставке в Лас-Вегасе, а ее появление на рынке, по словам Сидни Леви, главного конструктора отдела разработки продукции Volvo, можно ожидать в 2030 году. Операторы машин будущего смогут, как и сейчас, работать в кабине экскаватора, однако управление большинством операций будет осуществляться удаленно — с планшета компьютера с помощью технологии дополненной реальности, что позволит оператору находиться на безопасном расстоянии во время выполнения потенциально опасных работ. «Мы предполагаем, что эта машина будет использоваться в городах, например, на улицах или даже внутри зданий, где легко найти подходящий источник питания», — говорит Сидни Леви.



ПРЕЦИЗИОННАЯ УКЛАДКА АСФАЛЬТА

В центре внимания — асфальтоукладчики

Два новых асфальтоукладчика Volvo — колесный P7170 (показан на фото) и гусеничный P7110 — гарантируют операторам максимальную универсальность, позволяя выполнять практически любые работы и обеспечивая при этом высокую мощность, точность, надежность и качество, требуемые подрядчиками по мощению автомагистралей. Последние модели созданы на основе наработок компании Влав-Кнох и еще более эффективны, чем прежде. Теперь запуск этих мощных и точных машин в холодную погоду выполняется легче благодаря применению блока отключения насосов, который отключает второстепенные насосы для более стабильного запуска. Договоры об обслуживании предлагают заказчикам выгодные услуги по техническому обслуживанию для максимального контроля над расходами и уменьшения простоев. Обширная система технического обслуживания компании Volvo CE обеспечивает заказчикам уверенность в работе техники благодаря всемирной сети опытных специалистов, центров обслуживания и дилеров.


**НОВЫЕ И
УСОВЕРШЕНСТВОВАННЫЕ**
 Легкость обращения с
 тяжелыми грузами

L250H — это не только один из самых эффективных колесных погрузчиков на рынке, но и один из самых высокопроизводительных. Погрузчик гарантирует повышенный уровень безопасности, улучшение экономии топлива до 18 % за счет применения системы OptiShift и удобный доступ к агрегатам для проведения технического обслуживания. Операторы могут пользоваться преимуществами более коротких рабочих циклов, высокого усилия отрыва и отличной управляемости этой машины. Благодаря широкому спектру дополнительного оборудования заказчики Volvo могут оснастить свою машину для решения самых разных задач, включая работу с блоками, горными породами и отходами. Навесное оборудование оптимизировано для работы с L250H.



МОЩНЫЙ И ПРОИЗВОДИТЕЛЬНЫЙ

Превосходные результаты
в тяжелых условиях

Гусеничный экскаватор EC380E для тяжелых условий эксплуатации обладает исключительно высокой производительностью. Эта машина позволяет снизить эксплуатационные расходы за счет уменьшения расхода топлива и сочетает в себе высочайшую эффективность, производительность и долговечность, обеспечивая максимальную прибыльность при эксплуатации в карьерах и выполнении работ, связанных с массовой выемкой грунта. Система управления экскаватором может быть запрограммирована таким образом, что, если органы управления не используются в течение заранее заданного периода времени, двигатель автоматически снижает обороты или даже выключается, чтобы еще больше снизить расход топлива и уровень шума. Разработанные с учетом требований по простоте эксплуатации и удобству обслуживания трехсекционная ходовая часть и высокопрочная стальная рама X-образной формы были усилены, чтобы увеличить срок службы. Дополнительные панели надстройки защищают нижнюю часть машины от повреждения камнями и мусором.



Загрузите бесплатное приложение *Spirit* для просмотра дополнительных фотографий и видеозаписей о машинах, представленных компанией Volvo на выставке ConExpo 2014, или читайте электронную версию в Интернете на веб-сайте www.volvospiritmagazine.com



СЛЕДУЮЩЕЕ ПОКОЛЕНИЕ

Volvo SE устанавливает новый стандарт

Встречайте новое поколение сочлененных самосвалов с трансмиссией, которая полностью разработана компанией Volvo — от двигателя до мостов — и гарантирует идеальную совместимость узлов и оптимальную производительность. Уникальный гидромеханический рулевой механизм самосвала A40GFS с автоматической компенсацией обеспечивает высокую точность управления, отличную маневренность и малый радиус поворота. Все самосвалы Volvo оснащены многодисковыми тормозами мокрого типа с масляным охлаждением на всех колесах. Такое решение обеспечивает высокую эффективность торможения и длительный срок службы в самых тяжелых условиях эксплуатации. Расположенная по центру кабина имеет круговой обзор, широкое лобовое стекло, полностью стеклянную дверь, наклонный капот и большие зеркала заднего вида. Как и во всех других машинах Volvo, владельцы самосвала, операторы и техники имеют доступ к подробным данным о работе машины, которые позволят повысить производительность и сэкономить деньги. 

**ЩЕБЕНЬ ЯВЛЯЕТСЯ НАИБОЛЕЕ
ВОСТРЕБОВАННЫМ НА ЗЕМЛЕ
ПРОДУКТОМ ПОСЛЕ ВОДЫ**

РАЗВИТИЕ ИНФРАСТРУКТУРЫ В НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ

Удостоенный наград производитель щебневых смесей в Окленде остается верен продукции компании Volvo CE и размещает новый заказ для замены существующего парка колесных погрузчиков

Найджел Гриффитс

Шумный Окленд, расположенный на Северном острове Новой Зеландии, является крупнейшим городом страны. Его также называют «Городом парусов». Теплый и солнечный климат, живописные пляжи и различные виды досуга, такие как парусный спорт, а также большое количество рабочих мест, постоянно привлекают сюда новых жителей из других частей Новой Зеландии и из-за рубежа.

Непрерывный рост населения Окленда способствует процветанию строительной отрасли. Удовлетворением растущего спроса на строительные материалы занимается компания Stevenson Resources, признанная одним из крупнейших и наиболее современных операторов карьеров в стране и поставяющая миллионы тонн щебня разных сортов и качества для поддержания строительного бума.

Компания хорошо знакома с машинами Volvo CE, ведь она использует популярные колесные погрузчики серии F с 2008 года. Поэтому Stevenson Resources заказала для обновления своего парка новые колесные погрузчики Volvo серии G, которые позволят увеличить производительность, повысить эффективность и сократить расходы. На карьерах Drury и Huntly, обслуживающих регионы Окленд и Уайкато, компания эксплуатирует семь новых погрузчиков L180G и один погрузчик L250G.

ДАВНИЕ ТРАДИЦИИ

Этот удостоенный наград семейный бизнес был основан в 1912 году и имеет долгую историю успешного управления карьерами. Компания

находится на переднем крае технологических разработок и является экологически и социально ответственным предприятием. Карьеры компании производят широкий спектр материалов, используемых в качестве твердого заполнителя при строительстве объектов инфраструктуры, коммерческих и жилых зданий.

«Обладая более чем 60-летним опытом разработки карьеров и работы в горнодобывающей промышленности, в том числе по основным земляным работам, а также по добыче, переработке и транспортировке минералов, мы заслужили репутацию поставщика щебня высочайшего качества, который отвечает всем требованиям заказчиков, — говорит Стив Эллис, исполнительный директор горнодобывающего направления в Stevenson Resources. — Мы гордимся своими обширными техническими услугами и поддержкой.

Мы также имеем большой опыт в области исследований и разработки продукции для своих заказчиков с использованием своих технических услуг и собственной сертифицированной лаборатории».

КАЧЕСТВО

Карьер Drury является одним из крупнейших и наиболее технически совершенных в Новой Зеландии. Здесь есть своя лаборатория для контроля качества поставляемых сортов щебня, будь то стандартная продукция, переработанные или модифицированные смеси или продукты, сделанные на заказ.

«Твердые наполнители являются важной составляющей строительства, — объясняет Стив Эллис. — Говорят, что щебень →



Карьер Drury компании Stevenson Resources является одним из крупнейших и наиболее технически совершенных в Новой Зеландии



Один из погрузчиков L180G, составляющих новый парк компании Stevenson Resources, работает на карьере Drury



Слева направо: Стив Эллис (директор горнодобывающего направления Stevenson Resources), Стюарт Белл (менеджер по продажам TransDiesel), Шейлен Сен (оператор)

КЛЮЧЕВЫМ ФАКТОРОМ В ВЫБОРЕ МАШИН VOLVO ЯВЛЯЕТСЯ ЭКОНОМИЯ НА ТОПЛИВЕ

является наиболее востребованным на Земле продуктом после воды».

По словам Стива Эллиса одним из главных аргументов в пользу продолжения сотрудничества с Volvo стало качество обслуживания, которое предоставляет компания TransDiesel, авторизованный дилер Volvo. «Это хорошо мотивированная частная компания, она всегда с готовностью реагирует на наши запросы о поддержке. В нашем деле, где мы не можем позволить себе длительные простои, это особенно важно».

Компания TransDiesel работает в Новой Зеландии с 1980 года и знает, как удовлетворять потребности заказчиков.

Она является крупнейшим национальным предприятием, специализирующимся в области дизельных двигателей и трансмиссий, и таким образом получила право представлять интересы ряда наиболее уважаемых брендов в этих отраслях. В 2011 г. TransDiesel стала авторизованным дистрибьютором компании Volvo Construction Equipment в Новой Зеландии.

Марк Китли, директор по маркетингу и развитию дилерских отношений в компании TransDiesel, не отрицает, что в этом секторе существует жесткая конкуренция, но заявляет, что выгода от использования продукции Volvo CE, особенно с точки зрения экономии топлива и комфорта, хорошо известна на рынке.

АКТИВНОСТЬ

Компания TransDiesel активно занимается продвижением своего партнерства с Volvo CE. В 2012 году, когда высококлассные яхты, участвующие в девятом месяце океанской регаты Volvo Ocean Race — самом длительном профессиональном спортивном мероприятии в мире, — сделали остановку в Окленде, TransDiesel превратила это событие в повод для привлечения заказчиков. Stevenson Resources предоставила отличную площадку в своем карьере, чтобы испытать возможности целого ряда новых машин Volvo. Заказчики, прибывшие даже из таких далеких мест, как Сингапур, были приглашены на презентацию колесного погрузчика L250G и экскаватора EC480D для рынка Новой Зеландии, а также демонстрацию сочлененного самосвала A40F. Кроме того, гостей пригласили на борт одного из судов в гавани города, чтобы они в полной мере ощутили азарт портовой гонки.

ЭКОНОМИЯ ТОПЛИВА

Несмотря на тесные отношения с TransDiesel, решение Stevenson Resources о размещении заказа на новые машины не было однозначно предсказуемым.

«Прежде чем принять решение о приобретении машин Volvo, мы тщательно изучили альтернативы, — объясняет Стив Эллис. — Новые машины Volvo серии G совместимы с большей частью принадлежностей, имеющихся на нашем складе. Кроме того, мы были вполне довольны результатами эксплуатации машин серии F. Однако наш опыт работы с первыми машинами серии G показал, что они значительно усовершенствованы по сравнению с машинами предыдущего поколения».

Ключевым фактором в выборе машин Volvo является экономия на топливе.

«По моим оценкам, на каждом колесном погрузчике мы экономим около половины литра топлива в час». Таким образом, за пять лет экономия может составить около 500–600 тыс. новозеландских долларов (400–500 тыс. долл. США).

«Помимо этого, мы можем использовать ковши того же размера на более компактных машинах. Погрузчик L180G имеет ковш того же объема, что и прежний L220F, однако намного превосходит прежнюю модель по топливной экономичности».

По словам Стива, операторам действительно нравится работать на этих машинах. «Рабочий день операторов длится довольно долго — с 6:00 до 17:30, однако они уходят с работы чувствуя себя почти такими же бодрыми, как и утром, — говорит он. — К тому же, рабочее место стало гораздо чище и тише, что тоже очень важно. Многие рабочие функции, такие как реверс торможением, повышающий комфорт при замедлении движения, и электрогидравлические сервоприводы управления в кабине, обеспечивающие точное позиционирование, получили одобрение операторов, потому что действительно облегчили их работу. Эти машины обладают настолько хорошей звукоизоляцией, что, стоя рядом с ними, можно спокойно разговаривать».

фото: © Mark Keatley, © Stuart Bell

В ТЕЧЕНИЕ ПЯТИ ДНЕЙ В ВЕГАСЕ
БУДУ ВЫСТУПАТЬ МИРОВЫЕ ЗВЕЗДЫ.



от 143 до 700 л.с.

ДО ВСТРЕЧИ НА ВЫСТАВКЕ!

Посетите экспозицию Volvo Penta на выставке CONEXPO-CON/AGG 2014 в Лас-Вегасе (стенд № 83830 в Южном зале и стенд Volvo № 10951 в Северном зале). Наши двигатели, отвечающие нормам Tier 4 Final, — это удачный выбор. В них применяются проверенные технологии, позволяющие достичь максимальной мощности и топливной экономичности. Приходите на выставку, и вы узнаете, как наши двигатели обеспечивают такое качество работы, от которого вы будете в восторге на протяжении многих лет. Подробнее см. на веб-сайте volvopenta.com.

**VOLVO
PENTA**

В ЦЕНТРЕ СОБЫТИЙ

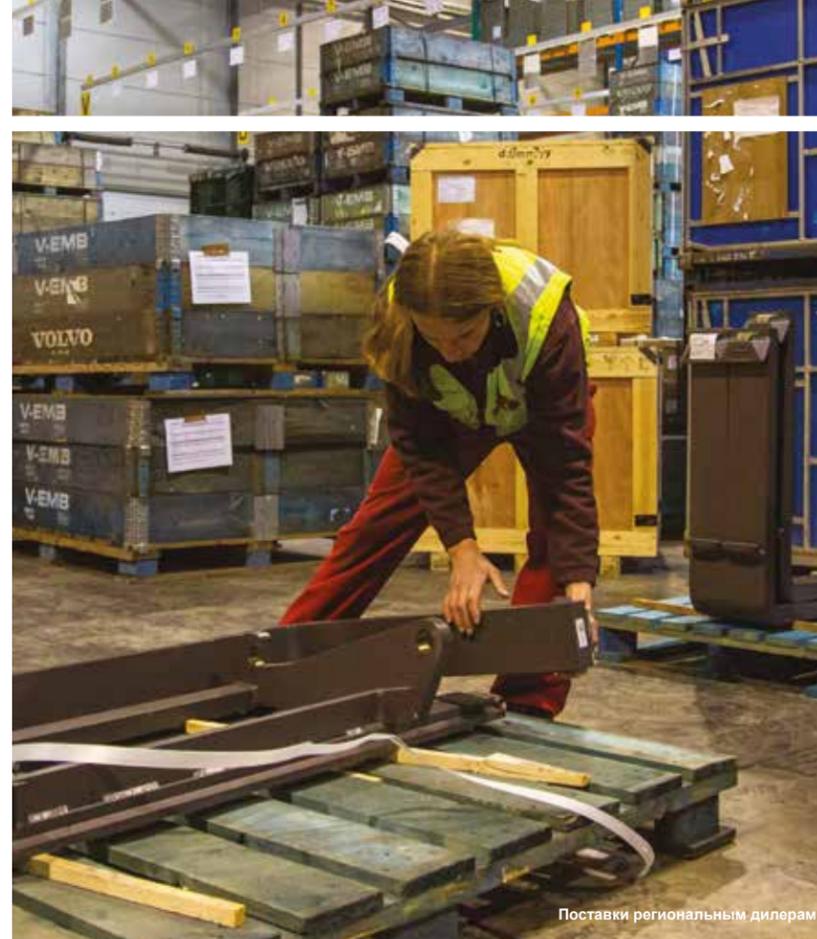
Логистический узел в Бельгии создает основу для подобных центров по всему миру, что позволяет расширить возможности использования навесного оборудования →

Джон Бэйлис

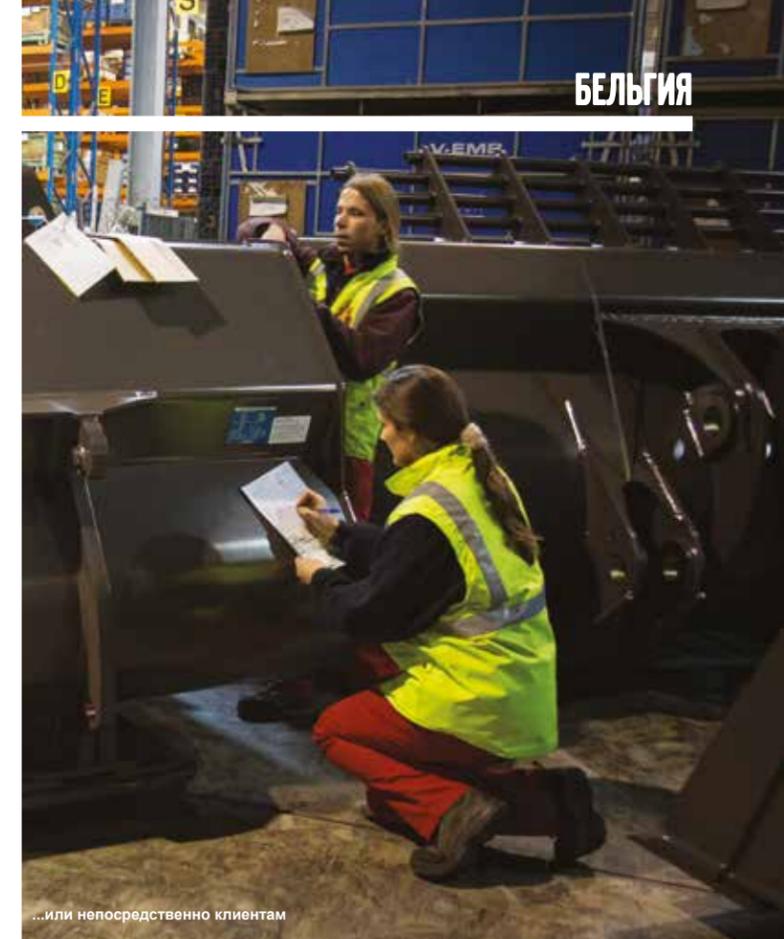


ЭФФЕКТИВНАЯ ЦЕПОЧКА ПОСТАВОК НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ ЖИЗНЕННО НЕОБХОДИМА

Карл Сернеберг,
генеральный директор департамента
поставок навесного оборудования



Поставки региональным дилерам



...или непосредственно клиентам

Живописный средневековый бельгийский город Гент расположен в месте, где соединяются реки Лис и Шельда. Город, название которого происходит от кельтского слова, означающего «место слияния потоков», имеет богатую историю торговли и ремесел, начало которой было положено примерно в 650 году.

Сейчас, спустя почти 1400 лет, Гент вновь обретает мировую известность как место слияния потоков, но на этот раз благодаря высокотехнологичному логистическому центру, которому отводится главная роль в новой цепочке поставок компании Volvo Construction Equipment.

Специализированный логистический узел Volvo Construction Equipment для навесного оборудования находится на окраине Гента в предместье Дештельдонк. Этот узел был создан в рамках проекта «Attachment Processes and Systems» (Системы и процессы для навесного оборудования) и его работа уже позволила значительно сократить сроки поставок оборудования клиентам.

Карл Сернеберг, генеральный директор департамента поставок навесного оборудования, рассказывает о главных преимуществах узла для клиентов Volvo CE. «Во-первых, такой подход облегчает ведение бизнеса — здесь мы обеспечиваем упрощенный процесс размещения и обработки заказов на навесное оборудование. Во-вторых, благодаря узловой системе мы можем сократить сроки поставок нашим клиентам и обеспечить наличие навесных компонентов. И в-третьих, данная система позволяет нам сэкономить при организации работы узла и транспортировке навесного оборудования».

ВРЕМЯ — ДЕНЬГИ

До введения в строй этого узла клиентам, которые в индивидуальном порядке заказывали навесное оборудование, приходилось ждать поставку от двух до трех месяцев. Теперь время ожидания поставки компонентов для мощных колесных погрузчиков составляет не более месяца с момента оформления заказа. Для клиентов, заказывающих

навесные компоненты для компактных колесных погрузчиков или экскаваторов, время поставки сократилось до двух-трех недель, а для большей части заказов на оборудование к другим компактным машинам поставка осуществляется всего за неделю.

Создание дополнительной цепочки поставок, которая выгодна клиентам, играет важную роль в развитии бизнеса компании Volvo CE и ее дилеров. Поэтому для реализации цепочки поставок было найдено решение, которое позволяет оптимизировать работу и облегчает размещение заказов клиентами.

По мнению Карла Сернеберга освоение такого направления бизнеса как поставки навесного оборудования важно для компании Volvo CE. «Традиционно, навесные компоненты поставлялись вместе с машинами прямо с завода Volvo CE. Но сейчас, при расширении рынка, появилась потребность нарушить эту традицию, — поясняет г-н Сернеберг. — Клиенты иногда заказывают дополнительные навесные компоненты к машинам, имеющимся в ассортименте наших дилеров. Порой они обращаются с просьбами заменить, например, износившийся ковш. Или же они хотят использовать новый погрузчик для решения нестандартной задачи, и им требуется другой компонент. В таких случаях эффективная цепочка поставок навесного оборудования жизненно необходима».

ПОЛНЫЙ ПОРЯДОК

Заказы размещаются в электронной форме. Наличие конкретного навесного компонента сразу же определяется в системе заказов, а дилер Volvo CE получает нужную информацию о сроке поставки. Как только заказ поступает на логистический узел, нужный навесной компонент берется со склада и упаковывается. Отсутствующие на складе наименования оперативно отправляются поставщиком на узел прежде, чем будут включены в заказ и переданы дилеру.

Благодаря консолидации и координированию заказов перевозчики могут оптимизировать свою загруженность. Такие поставки могут

осуществляться как региональным дилерам, так и непосредственно клиентам. Подобная специализированная логистическая система является дополнением к основной службе поставок запчастей или машин.

Поставщики со всего мира отправляют навесное оборудование в логистический узел Гента, в котором можно заказать около 1800 различных наименований и на складе которого хранится почти 900 компонентов. С момента запуска логистического узла для навесного оборудования в апреле 2012 года дилерам и конечным потребителям было поставлено свыше 4000 компонентов.

ТРЕХСТОРОННИЙ ПОДХОД

Эффективный транспортный узел, обслуживающий всю Европу, является одним из трех главных элементов, на которых основана новая цепочка поставок. Второй элемент — экономическая отдача от работы специализированного логистического узла для навесного оборудования, который позволяет сократить время поставки. А третий — улучшенные функциональные возможности, реализованные в новой системе размещения и обработки заказов. Был модернизирован дилерский портал, а обработка заказов стала выполняться проще и быстрее.

Логистический узел в Генте демонстрирует высокий уровень удовлетворенности клиентов и эффективности работы, а также оказывает прямое и положительное влияние на бизнес компании Volvo CE. Как утверждает Карл Сернеберг, Европа — это лишь начало. «Первый узел был открыт в Бельгии в апреле 2012 года. Сейчас мы открываем второй узел в Северной Америке недалеко от Чикаго. А в 2014 году мы планируем разместить по крайней мере один узел в Азии». ☞

Видео-версию данной статьи см. на веб-сайте www.volvospiritmagazine.com

фото: © Erik Lumang-Jensen



**ЭТО ВАЖНЫЙ РЫНОК
ДЛЯ ПОСТАВОК
ИЗНАШИВАЮЩИХСЯ
ДЕТАЛЕЙ**

УВЕРЕННОЕ ПРОДВИЖЕНИЕ

Положительная оценка новой линейки изнашивающихся деталей

После выпуска в 2012 году мощного колесного погрузчика Volvo L105, разработанного с учетом потребностей китайских клиентов, была разработана новая линейка запчастей для технического обслуживания машин, используемых в различных отраслях: от дорожного строительства до карьерной и подземной разработки полезных ископаемых.

В августе 2013 года для ковшей экскаваторов EC360 и EC460 были выпущены зубья двух новых типов. За это время был разработан набор маленьких, средних и крупных зубьев для всей линейки экскаваторных ковшей. Кроме того, наряду с совершенно новой серией сменных деталей для ходового оборудования стал также доступен выбор недорогих землеройных компонентов, например зубьев и адаптеров.

ВОПРОС ЦЕНЫ

«С учетом количества имеющихся экскаваторов, Китай представляет собой важный рынок для сбыта зубьев и запасных частей для ходового оборудования, — рассказывает Керстин Энохсон, генеральный директор департамента Volvo CE по

реализации запасных частей. — Наши новые изделия для легких и умеренных условий эксплуатации стали дешевле, а их технические характеристики были адаптированы с тем, чтобы повысить износостойкость».

Компания Volvo CE старается предлагать качественную продукцию по адекватной цене, чтобы составить достойную конкуренцию на растущем китайском рынке.

«Клиенты в Китае всегда обращают внимание на цену. Поэтому мы корректируем наш подход к модернизации, чтобы проектировать изделия достаточной прочности при умеренной стоимости».

СТАБИЛЬНЫЕ ПРОДАЖИ

По словам Керстин после всестороннего изучения рынка оказалось, что отзывы на выпуск первой серии зубьев (на фото) были положительными, а продажи стали неуклонно расти. «Это крупный сегмент рынка со огромными нереализованными возможностями для продвижения нашей продукции».

В рамках стратегии развития компании Volvo CE в Шанхае была сформирована специализированная группа по проектированию



Слева: тип зубьев «Rock Chisel»;
справа: «Tiger Long»



Керстин Энохсон,
генеральный директор
по реализации
запасных частей

фото Керстин Энохсон: © Steve Skinner

ЧТОБЫ УСКОРИТЬ ПРОЕКТИРОВАНИЕ ДРУГИХ ИЗНАШИВАЮЩИХСЯ ДЕТАЛЕЙ, В ШАНХАЕ БЫЛА СФОРМИРОВАНА СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ ГРУППА

других изнашивающихся деталей. Это отделение расположено близко к важным азиатским рынкам и к технологической группе по разработке экскаваторов в Корею.

Проектная группа также изучает возможность поставки зубьев новых типов на другие рынки Азиатско-Тихоокеанского региона и Латинской Америки. Кроме того, анализируется возможность реализации устаревших, редко используемых моделей машин в рамках уже сложившихся рынков. ▣



Июль 2010 г.: Эвальд Мёртселл снова встретился со своим старым Н-10. На него смотрит сын (справа)

Фото: © Андерс Нильссон, Eskilstuna-Kuriren

трехцилиндровым дизельным двигателем мощностью 35 лошадиных сил и 5-ступенчатой механической коробкой передач. Успех самых первых представителей модели Н-10 заложил основу для дальнейшего развития направления строительной техники в Volvo. Уже тогда колесный погрузчик, делающий первые робкие шаги, стал фирменным продуктом компании Volvo.

ПЕРВАЯ МОДЕЛЬ

Когда-то давно Эвальд Мёртселл приобрел подержанный погрузчик первой серии. Теперь эта модель стоит в музее Volvo CE Munktell Museum в шведском городе Эскильстуна. В июле 2010 года бывший владелец карьера, теперь уже вышедший на пенсию, приехал в музей за 800 километров от дома, чтобы в день своего 90-летия еще раз взглянуть на свой старый добрый Н-10. Эвальд рассказал кураторам музея, что летом машина загружала грузовики практически 24 часа в сутки. За десять лет работы этот труженик перетаскал примерно

ПЕРВЫЙ КОЛЕСНЫЙ ПОГРУЗЧИК VOLVO БЫЛ, ПО СУТИ, МОДИФИЦИРОВАННЫМ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫМ ТРАКТОРОМ



Будущее: Gryphin

150 000 кубометров гравия. А потом хозяин поменял его на новую модель Volvo.

«Требовалось немало сил, чтобы удержать рычаг передач при движении назад», — вспоминает Эвальд. Как это непохоже на современные модели, которые делают максимально комфортными для оператора.

Новые и подержанные колесные погрузчики Volvo применяют во всем мире при разработке карьеров, транспортировке блочных и сыпучих материалов, строительстве, транспортировке и переработке отходов, а также на складах пиломатериалов и в сельском хозяйстве.

СТИЛЬНЫЙ ВИД

В начале 70-х стали выпускаться более мощные колесные погрузчики с шарнирно-сочлененной рамой, новой конструкцией подъемного рычага и удобной кабиной. Несколько поколений спустя, в 1991 году, мы предложили покупателям кабину Care Cab, созданную по всем правилам эргономики, и механизм Torque Parallel (TP), запатентованный компанией Volvo. В 2000 году был начат выпуск серии D — это был серьезный шаг вперед с точки зрения производительности, безопасности, продуктивности, воздействия на окружающую среду и, как было отмечено особо, стиля. Инженеры позаботились не только о комфорте оператора. Они обеспечили отличный круговой обзор и снизили уровень шума.

Колесные погрузчики серии G, впервые представленные в 2011 году, отличаются рядом новых функций, более высокой продуктивностью, более низким расходом топлива и оптимальным комфортом.

Эволюция колесных погрузчиков продолжается: инженеры Volvo уже работают над колесным погрузчиком будущего под названием Gryphin. На нем будет установлен гибридный двигатель с нулевым уровнем вредных выбросов, бесшумные электродвигатели тяговых колес и «интеллектуальное» стекло кабины, которое будет нагреваться в холода и затемняться в солнечные дни. По примерным оценкам Gryphin позволит добиться сокращения энергопотребления на 50 %. Пока его считают только проектом, но на самом деле большинство технологий для модели Gryphin уже разрабатывается, а часть даже находится на этапе испытаний. Вполне вероятно, что в ближайшие 20 лет Gryphin станет привычным участником строительных проектов. 🏗️

Журнал Spirit проводит среди читателей конкурс на лучшую фотографию колесного погрузчика Volvo. Подробности на стр. 45

ШЕСТЬДЕСЯТ ЛЕТ – НЕ ВОЗРАСТ

Volvo Construction Equipment — самый крупный производитель колесных погрузчиков в мире. В этом году мы отмечаем 60-летие первого такого погрузчика, созданного нашей компанией

Спрос на тракторы и разного рода строительную технику вырос после Второй мировой войны. Первый колесный погрузчик Volvo был выпущен в 1954 году. По сути, это был обычный трактор, на который поставили крепление для навесного оборудования. Применение конструкции с параллельным перемещением упростило смену инструмента. В итоге получилась машина с управляемыми задними колесами на базе обращенного задом наперед трактора с



Настоящее: серия G

ТОННЕЛЬ ПОД ВОДОЙ

Для города-государства Сингапур береговая скоростная автомагистраль Marina Coastal Expressway стала первым проектом по строительству подводного автомобильного тоннеля.

На определенных этапах проекта использовались асфальтоукладчики Volvo, чтобы обеспечить соответствие строжайшим требованиям Международного индекса ровности →

Джон Бейлис



Сингапур: асфальтоукладчик Volvo в действии

Правительство Сингапура уделяет большое внимание развитию инфраструктуры, считая ее краеугольным камнем экономики, и ключевую роль здесь играет автомобильный транспорт.

Строительство тоннелей для скоростной автострады Marina Coastal Expressway (MCE) началось в первом квартале 2010 года. Работы были завершены во второй половине 2013 года. Движение по автостраде открыли 29 декабря. Десятиполосная трасса (по пять полос в каждую сторону) длиной 5 километров стала важным звеном, соединившим западную и восточную части Сингапура. Эта автострада частично заменила восточную прибрежную трассу East Coast Parkway (ECP), создав дополнительный высокоскоростной участок, позволяющий добраться в новый деловой центр города. Этот участок ECP и подъезды к нему теперь реконструируются. На их основе будет сформирована важная транспортная артерия, которая будет обслуживать район Марина-Бей.

РАБОТЫ ОСЛОЖНЯЛО НАЛИЧИЕ СТЕН БЫВШЕЙ НАБЕРЕЖНОЙ, ОСТАВШИХСЯ НА ГЛУБИНЕ 12 МЕТРОВ

СЛОЖНОСТИ

420-метровый тоннель стал первым подводным автомобильным тоннелем в Сингапуре, и в ходе строительства инженеры столкнулись с целым рядом сложностей. На время проведения работ на участке, пролегающем по дну канала Марина-Бей, была построена плотина. Как следствие, во избежание нарушения движения судов, заходящих в залив и выходящих из него, приходилось постоянно отводить и регулировать большие объемы воды.

Земляные работы осложнялись также наличием старых стен морской набережной: они остались на глубине 12 метров со времен расширения прибрежных территорий, которое проводили более 30 лет назад. Стены тоже пришлось демонтировать.

Основная часть строительных работ проводилась в условиях мягкого глинистого грунта на глубине 20 метров ниже среднего уровня моря и 14 метров ниже дна канала. Общая площадь работ составила 13,1 гектара. За время строительства было извлечено 3 миллиона кубометров грунта — по объему это 1200 Олимпийских плавательных бассейнов.

ВЫСОКАЯ ТОЧНОСТЬ

В связи с масштабностью работ (общая стоимость проекта составила 4,1 миллиарда сингапурских долларов, или 3,27 миллиарда долларов США) к строительству было привлечено большое количество подрядчиков. Среди них была компания Samwoh Premix Pte. Ltd., отвечавшая за укладку асфальта на бетонное основание в тоннелях MCE. Требования были строгие: необходимо было обеспечить соответствие стандартам Международного индекса ровности (IRI) — 2 мм на метр в верхнем слое покрытия. Для выполнения столь

точных работ компания Samwoh использовала асфальтоукладчики Volvo. У компании их восемь: три ABG5770, три ABG5820 и два ABG6820.

ОБУЧЕНИЕ

По словам Дэвида Чу, коммерческого директора сингапурского подразделения Volvo CE, технические требования были не единственным фактором, убедившим Samwoh использовать технику Volvo. «Руководство Samwoh предпочло работать с Volvo не только из-за качества наших асфальтоукладчиков, но еще и потому,

что мы проводим обучение в области строительства дорог, и это дополнительное преимущество уникально для нашей компании».

Это подтверждает Ло Чи Сен, директор по основным операциям в Samwoh. По его словам он ожидал, что обучение в Германии, организованное для его специалистов компанией Volvo, будет в основном теоретическим, с небольшой практикой на закрытом полигоне. На самом деле все оказалось совсем по-другому. «Программа, предложенная в Volvo, была потрясающей. Нам дали возможность посмотреть в реальности, как работают опытные немецкие строители и как обеспечивается соблюдение высочайших немецких стандартов».

Формально обучение было закончено еще в 2012 году, но фактически, по словам Ло Чи Сена, оно продолжается и до сих пор — к специалистам Volvo сингапурские коллеги постоянно обращаются по электронной почте и по телефону.

Асфальтоукладчики Volvo используются в ряде других проектов по текущему ремонту и реконструкции дорожного покрытия, которые проводятся управлением наземного транспорта Сингапура.

«Укладка асфальта — уникальная специализированная операция, требующая качественных материалов, превосходного обслуживания и квалифицированного обучения, — отмечает Дэвид Чу, — поэтому мы всегда должны быть рядом и поддерживать клиентов на всех этапах работ». ▣

На веб-сайте www.volvospiritmagazine.com есть ролик, посвященный работе асфальтоукладчиков во время строительства тоннелей MCE

фото: на предыдущей странице © iwanstul/Dreamstime.com



ВЫДЕЛЯЙСЯ

Identity Collection

Новая коллекция сувенирной продукции от Volvo Construction Equipment.

В ПРОДАЖЕ НА VOLVOMERCHANDISE.COM

Volvo Merchandise Corporation





ДОРОГА В БУДУЩЕЕ

Заключив удачный договор на строительство дороги в Шварцвальде, семейная строительная фирма получила первый в Германии самоходный грейдер Volvo нового поколения

Новые строительные проекты в Шварцвальде, этом живописном регионе Германии, крайне малочисленны и редки, поэтому инженер Георг Бантле считает счастливой случайностью, что его компания, занимающаяся строительством дорог и гражданских объектов, была выбрана для участия в работах по строительству новой кольцевой дороги на «своей территории».

Эта дорога с девятью мостами и нескольких подъездными дорогами прокладывается неподалеку от предприятия Бантле, расположенного на территории коммуны Бёзинген. Она примет на себя поток в 12 000 автомобилей в сутки, сняв часть нагрузки с дороги B462, проходящей через Дуннинген и соединяющей автомагистрали A5 и A81.

ЗАДАЧА

Этот проект, включающий в себя дорожно-строительные и общестроительные работы на участке длиной 6,4 км, а также обеспечение рабочей силой, машинами и материалами, превосходит по объему те проекты, с которыми обычно имеет дело компания Gebrüder Bantle GmbH. Ее профиль — работы в жилом секторе, такие как прокладка канализации, гражданское строительство, укладка асфальта и других дорожных покрытий. Однако у этой компании, основанной в 1956 году родителями и дядей нынешнего владельца, есть все необходимые ресурсы, чтобы принять вызов. В радиусе 50 км от базы на 20 параллельно работающих стройплощадках Bantle использует 120 постоянных работников. Компания также производит щебень в двух собственных карьерах, добывает сырой гипс для производства цемента на двух других площадках и является совладельцем установки для смешивания асфальта. Строительные машины Volvo являются неотъемлемой частью парка Bantle, насчитывающего 65 единиц техники. В распоряжении компании семь колесных погрузчиков моделей L180E и L250G, один сочлененный самосвал A40E, два колесных экскаватора EW160D, один гусеничный экскаватор EC290C и шесть компактных колесных погрузчиков.

По словам Георга Бантле, он ценит высокую степень вертикальной интеграции, а также надежность и долговечность машин Volvo и признает тот факт, что эта техника была постоянной составляющей его парка с 2002 года благодаря хорошим личным отношениям с Тобиасом Кепплером, управляющим директором авторизованного дилера Robert Aebi GmbH.

«При необходимости мы можем быстро оснастить наши машины требуемым оборудованием или организовать выделение нужного оборудования для работы по крупным заказам, — говорит он. — Например, для перевозки грунта при строительстве кольцевой дороги в Дуннингене мы обзавелись двумя сочлененными самосвалами Volvo».

ПРЕМЬЕРА В ГЕРМАНИИ

Благодаря большому запасу машин, предназначенных для демонстрации и сдачи в аренду, дилер также помог компании Bantle приобрести новый самоходный грейдер G946B, чтобы справиться с большим объемом земляных работ в рамках проекта строительства дороги в Дуннингене. Эта трехосная машина с полным приводом и 11-ступенчатой коробкой передач (плюс шесть передач заднего хода) является первым представителем нового поколения самоходных грейдеров Volvo в Германии.

Машина, приобретенная Bantle, оснащена блоком управления, который использует глобальную навигационную спутниковую систему (ГНСС), объединенную с тахометром, чтобы обеспечить практически миллиметровую точность при выполнении земляных работ. Георг Бантле объясняет, что благодаря данным, отображаемым на мониторе в кабине, опытный оператор больше не нуждается в помощи рабочих для измерения площадей и объемов. «Мы можем добиться отличных показателей уплотнения, экономя большие объемы ценных материалов при укладке отдельных слоев асфальта», — поясняет управляющий директор Bantle. 📄

ОН ЦЕНИТ ВЫСОКУЮ СТЕПЕНЬ ВЕРТИКАЛЬНОЙ ИНТЕГРАЦИИ, А ТАКЖЕ НАДЕЖНОСТЬ И ДОЛГОВЕЧНОСТЬ МАШИН VOLVO



На объекте. Глава компании Bantle Георг Бантле (справа) и Томас Кута, президент подразделения Volvo CE по региону EMEA

фото: © Image Photo Professional

ГОРА МАШИНЕ НЕ ПОМЕХА

Международная сталелитейная компания Voestalpine выбрала машины Volvo для использования на разработках известняка

С 1948 года группа Voestalpine с головным офисом в г. Линц (Австрия) добывает высококачественный известняк в собственной шахте Steyrling, проложенной в горном массиве Кремсмауэр в Верхней Австрии. Добытая порода доставляется на сталелитейные заводы компании в Линце, Капфенберге и Донавице, где она используется в процессе переработки железной руды в сталь. С октября прошлого года одним из ключевых компонентов этой цепочки является тяжелый 70-тонный гидравлический экскаватор Volvo EC700CL. Его задача состоит в перемещении горных пород на шахте Steyrling.

Это работа на всю жизнь, как объясняет директор завода Бьерн Кирхнер: «Здесь заложено ресурсов более чем на 80 лет вперед и нам предстоит извлечь более 80 миллионов тонн материала. Имея такие перспективы, мы можем не беспокоиться о будущем этого завода».

РОТАЦИЯ ОПЕРАТОРОВ

Steyrling — это одна из двух шахт, эксплуатируемых группой Voestalpine. Ее персонал насчитывает 49 человек, а годовой выпуск продукции составляет 1,2 млн тонн. Предполагается, что экскаватор EC700CL возьмет на себя половину этого объема. Известняк добывается под землей с помощью взрывных работ и затем транспортируется на поверхность с помощью ленточных конвейеров. Каждый день огромный скальный ковш EC700CL объемом 4 м³ перемещает примерно 3600 тонн породы на сочлененные самосвалы Volvo. Непрерывность производства обеспечивается благодаря ротации шести операторов, а ежедневное обслуживание проводят собственные квалифицированные специалисты Voestalpine.

На апрель этого года запланирована реализация ряда изменений в производственной логистике. Будет введен в эксплуатацию новый подземный двухполосный ленточный конвейер длиной 250 м и производительностью 500 тонн в час, а EC700CL будет перемещен на вершину горы Кремсмауэр для обеспечения работы мобильной дробильной установки. →



Принадлежащие группе Voestalpine машины Volvo за работой в тени горы Кремсмауэр

БЕСПЕРЕБОЙНОЕ ПРОИЗВОДСТВО ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ РОТАЦИЕЙ ШЕСТИ ОПЕРАТОРОВ

ПАРК МАШИН

Первые машины компании Volvo Construction Equipment были закуплены группой Voestalpine в начале 1990-х, это были гидравлический экскаватор EC210 и колесные погрузчики моделей L180 и L220. В начале прошлого года на шахте Steyrling был введен в эксплуатацию первый в Австрии колесный погрузчик Volvo L250G. Эта машина является вторым по величине колесным погрузчиком Volvo и самой мощной моделью в 35-тонном классе. Его 13-литровый шестицилиндровый дизельный двигатель V-ACT с турбонаддувом гарантирует высокий крутящий момент на низких оборотах и обладает мощностью почти в 400 л.с.

Сочетание новой трансмиссии, мощной стрелы подъемного механизма с Z-кинематикой и ковша емкостью до 10,2 м³ обеспечивают высочайшую производительность этой машины. Благодаря системе рециркуляции отработавших газов с охлаждением и сажевому фильтру с активной регенерацией двигатель отвечает требованиям нормативов ЕС по вредным выбросам Stage IIIb, что является необходимым условием заказчика.

СТРАТЕГИЯ

К решению вложить средства в новый мощный экскаватор компанию Voestalpine привело изменение стратегии горных разработок. Компания решила перейти от обычной вертикальной или горизонтальной разработки с возвратно-поступательным перемещением к послойной разработке, которая предусматривает выемку породы слоями сверху вниз. После осмотра первого поставленного в Австрию экскаватора EC700L, который эксплуатируется на шахте вблизи озера Грундльзе в Штирии с 2006 года, руководящий персонал Voestalpine, в том числе директор завода Бьерн Кирхнер, менеджер по закупкам Эрвин Лунгеншмид, менеджер по горным работам Вилфрид Пейфусс и главный механик



Новый подземный двухполосный ленточный конвейер

Хервиг Пиммингер, приняли решение вложить средства в такой же экскаватор для своей шахты Steyrling.

EC700CL оснащен двигателем Volvo D16E рабочим объемом 16,1 л, который отвечает требованиям нормативов Stage IIIa и потребляет в среднем 47–48 л дизельного топлива в час. Машина была заказана с дополнительным оборудованием в соответствии с областью применения: дополнительной плитой настила, защитой лобового стекла кабины, а также защитными устройствами для цилиндров подъема и ковша. Также в заказе были указаны дополнения, повышающие удобство работы водителей и обслуживающего персонала, в том числе проигрыватель компакт-дисков с поддержкой формата MP3 и дистанционным управлением, кондиционер, камера заднего вида, централизованная система смазки и различные светодиодные индикаторы и прожекторы. ☑

фото: © Hans Grand/Ascendum Baumaschinen Österreich GmbH

ДИЛЕР ПОЛУЧАЕТ НАГРАДУ

Новая инициатива по проверке качества предоставляемого дилерами гарантийного обслуживания помогает дилерам лучше понимать и соблюдать требования гарантийных процедур Volvo CE

На оборудование и машины, изготовленные Volvo CE, предоставляется заводская гарантия, которая действует в течение 12 месяцев или 2500 часов работы. Процедура проверки качества гарантийного обслуживания позволяет выявить пробелы в квалификации и потребности в обучении, связанные с процессом гарантийного обслуживания, а также помогает находить лучшие практические решения и распространять передовой опыт среди других дилеров. Первым обладателем новой награды, отмечающей достижения дилера в этой области, стала компания Suchita Millenium Projects, работающая в Восточной Индии.

ПРОЦЕДУРЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ КАЧЕСТВА

«Важно, чтобы наши дилеры полностью разобрались в тонкостях процесса гарантийного обслуживания, а также в том, что от них требуется, как от дистрибьюторов, — говорит Линн Эдберг, директор по гарантийному обслуживанию Volvo CE во всем мире. — Гарантия действует только при условии, что машины или детали Volvo эксплуатируются и обслуживаются в соответствии с нашими инструкциями и рекомендациями. Гарантия обеспечивает защиту ценностей нашего бренда и реализацию ожиданий заказчиков в отношении качества. Кроме того, процедуры гарантийного обслуживания дают нам ценную информацию. Нам важно как можно быстрее выявить проблему, влияющую на качество, и незамедлительно устранить ее, чтобы в следующей поставленной заказчику машине этой проблемы уже не было».

Процедура проверки работы дилеров позволяет выявить упущения в процессах гарантийного обслуживания Volvo CE и составить план действий по устранению всех обнаруженных недостатков. Например, условия гарантии требуют надлежащего технического обслуживания машин во время хранения. В ходе процедуры проверяется вся документация на машину, что позволяет выяснить, выполнены ли требования по техническому обслуживанию.

Помимо выявления упущений процедура проверки дилеров помогает стимулировать обмен передовым опытом. Например, важно, чтобы все освободившиеся в результате замены компонентов были правильно утилизированы с составлением полного отчета. Некоторые дилеры ведут хорошую документацию по утилизации полученных в ходе гарантийного обслуживания материалов, и их методики были использованы в качестве примера для дилеров, работа которых требовала улучшения.



Сатиш Кумар, Администрация гарантийного обслуживания

ЛУЧШИЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

В течение 2013 года компания Volvo CE провела 71 проверку дилеров, входящих в глобальную сеть. По результатам проверок выставлялись оценки по шкале от 0 до 100, и тем дилерам,



Слева направо: Амита Бхувалка, директор; Коушик Рана, инспектор выездного обслуживания; Прадик Мухопадхуай, администратор гарантийного обслуживания; Суорен Бхаттачарджи, менеджер группы поддержки заказчиков; Сувасиш Мухерджи, менеджер по обслуживанию; Ариндам Кунду, администратор системы CareTrack

которые получили низкие оценки, была предоставлена помощь в виде специально разработанных программ обучения. «На данный момент мы провели три повторные проверки, которые показали, что в вопросах гарантийного обслуживания у всех дилеров произошли значительные улучшения», — говорит Линн Эдберг.

Лучшие результаты по гарантийному обслуживанию в 2013 году показала компания Suchita Millenium Projects. Компания работает в Колкате (ранее Калькутта), и ее деятельность охватывает обширную территорию Западной Бенгалии.

По словам Сатиша Кумара, заместителя директора по гарантийному обслуживанию в Индии, с 2011 года в компании трижды проводился аудит, и в каждом случае наблюдались улучшения, в результате чего в 2013 году компания набрала 91 балл. «Высокий уровень управления гарантийным обслуживанием в Suchita Millenium Projects произвел на нас большое впечатление, особенно в плане документации и контроля за процессами, — говорит он. — Также нас впечатлила скорость процесса обработки претензий».

Компания, являющаяся дилером Volvo CE на протяжении трех лет, легко освоила процесс гарантийного обслуживания. «Наш коллектив состоит из молодых, мотивированных и энергичных людей, которые никогда не испытывали затруднений в освоении новых эффективных методик, — объясняет Амита Бхувалка, директор Suchita Millenium Projects. — Мы очень гордимся тем, что получили эту награду. Мы упорно трудились, чтобы добиться этого, и эта награда является отличным стимулом для укрепления командного духа. Дилерам не следует бояться таких проверок или относиться к ним, как к экзамену. Процедура проверки качества гарантийного обслуживания Volvo приносит пользу всем сторонам». ☑



Колесные погрузчики L350F работают в порту Сагр по 22 часа в сутки

ПЕРЕВАЛКА СЫПУЧИХ МАТЕРИАЛОВ НА МИРОВОМ УРОВНЕ

Порт Сагр, расположенный на севере ОАЭ в эмирате Рас-эль-Хайма, является крупнейшим на Ближнем Востоке узлом для перевалки сыпучих материалов и хорошо известен во всем мире благодаря быстрой, эффективной обработке и надежной транспортировке грузов. Приобретенные портом колесные погрузчики Volvo L350F позволяют легко справляться с большими объемами материалов

Уникальные возможности порта Сагр по перевалке широкого спектра сыпучих материалов, например, шлака, кремнезема, песка, угля, цемента, щебня и известняка позволили всего за два года повысить его пропускную способность на 100 %. Обслуживая суда длиной до 260 метров, порт может гордиться показателем загруженности своих 12 причалов, который составляет 85 % при круглосуточной работе в течение всего года.

Соседний Катар, в котором из-за геологических особенностей отсутствуют пригодные для разработки щебеночные карьеры, является одним из основных пунктов назначения для судов, покидающих порт Сагр. «Интенсивное развитие инфраструктуры в Катаре привело к росту потребности в щебне, поступающем из ОАЭ», — поясняет генеральный директор порта, капитан Колин Крукшенк. Еще одним важным направлением для судов, уходящих из порта Сагр, является Индия. «Известняк, добываемый в северных эмиратах, обладает высочайшей степенью чистоты и пользуется большим спросом, особенно в сталелитейной отрасли. Поэтому значительная часть известняка для индийских сталелитейных заводов проходит через этот порт».

УДОБСТВО ДЛЯ ОПЕРАТОРА

Обработка 50 млн. тонн груза в год — непростая задача. Но она вполне решаема благодаря, в том числе, эффективному, мощному и удобному для оператора колесным погрузчикам Volvo CE.

Капитан Крукшенк объясняет: «Впервые колесные погрузчики

Volvo L150 были закуплены для порта Сагр примерно в 1992-1993 годах. И они до сих пор эксплуатируются с наработкой свыше 50 000 часов. Однако за последнее десятилетие здесь появились более крупные машины других производителей».

Так было до 2012 года, когда в этом порту в течение месяца проходил тестовые испытания погрузчик Volvo L350F. Благодаря «отличной поддержке» (как ее охарактеризовал капитан Крукшенк) компании FAMCO, дилера Volvo CE в ОАЭ, вслед за вторым погрузчиком L350F в июне прошлого года был получен третий.

Каждый из колесных погрузчиков L350F, оснащенных ковшами для скальных пород объемом 6,8 м³, сейчас ежедневно работает по 22 часа.

«Я восхищен производительностью и темпом работы, — продолжает рассказ капитан Крукшенк. — По сути, каждый L350F заменяет две другие машины и при этом меньше вредит окружающей среде и более безопасен на площадке. Это отчасти связано с более рациональным перемещением машины, а также улучшенными функциями безопасности, которые характерны для техники Volvo CE. К тому же, наши операторы в полном восторге от этих машин, что также способствует повышению производительности. Еще одно важное замечание относительно колесных погрузчиков Volvo касается того, что они в меньшей степени разрушают материал по сравнению с другими погрузчиками. Это существенно в таком бизнесе как наш, где следует ежедневно стараться минимизировать, а в идеале совсем исключить повреждение материалов при погрузке». →

НАШИ ОПЕРАТОРЫ В ПОЛНОМ ВОСТОРГЕ ОТ ЭТИХ МАШИН, ЧТО СПОСОБСТВУЕТ ПОВЫШЕНИЮ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТИ

По словам капитана Крукшенка, несмотря на то, что порт Сакр располагает собственными возможностями для технического обслуживания, предприятие FAMCO — подразделение Al-Futtaim Group, одной из крупнейших частных компаний Персидского залива — стало надежным партнером, который обеспечивает обучение операторов и техников, а также соблюдение всех условий в рамках соглашений Volvo об обслуживании (CSA) и расширенных гарантийных обязательств.

«Чтобы избежать неприятностей, система Volvo CareTrack осуществляет мониторинг работы машин и сообщает о необходимости проведения ТО в рамках соглашения CSA. И мы абсолютно уверены, что сможем получить помощь от компании FAMCO, если с погрузчиками возникнут проблемы, — объясняет Крукшенк. — Но на самом деле все три погрузчика L350F до сих пор работают как часы, и у нас с ними нет никаких проблем несмотря на то, что они постоянно в работе: либо на погрузке, либо на расчистке причалов».

Капитан Крукшенк по праву гордится тем, что управление качеством работы порта сертифицировано по стандарту ISO. «Наши сегодняшние достижения и будущий успех основаны на высоких стандартах работы без ущерба для экономической эффективности. Я знаю, что в основе продукции Volvo лежит безопасность и качество, и мы уже убедились в этом благодаря колесным погрузчикам L350F и отношению со стороны персонала компании FAMCO. Я твердо убежден, что в порту Сакр появится еще много новых машин Volvo».

В заключение предоставим возможность высказать свое мнение о погрузчике L350F оператору Сахчану Сингу, который ежедневно управляет этой машиной по 12 часов: «Это замечательная и очень мощная машина. Она обеспечивает комфортные условия для работы и позволяет видеть все вокруг, а управлять ею очень просто. По сравнению с машинами других марок она, конечно же, самая мощная и удобная при работе с сыпучими грузами. Работать на ней — одно удовольствие».



Генеральный директор порта Сакр капитан Копин Крукшенк (слева) и оператор Сахчан Синг

ХАРАКТЕРИСТИКИ



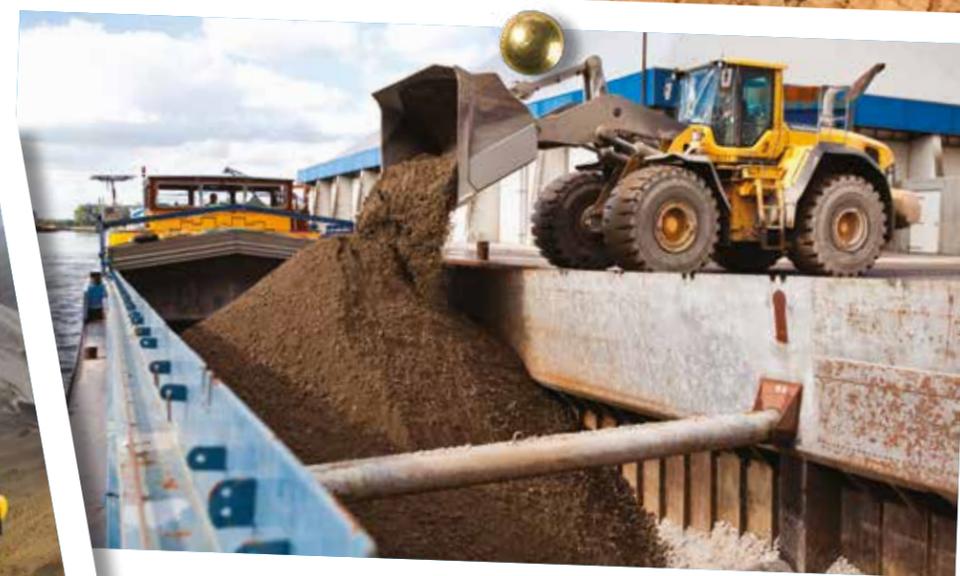
КОЛЕСНЫЙ ПОГРУЗЧИК VOLVO L350F

- Двигатель: Volvo D16E LA E3
- Макс. мощность при: 28,3–30,0 об/сек (1700–1800 об/мин)
- Мощность по SAE J1995 (полная): 397 кВт (540 л. с.)
- Мощность по ISO 9249, SAEJ1349 (полезная): 394 кВт (536 л. с.)
- Усилие отрыва: 472,8 кН*
- Статическая опрокидывающая нагрузка при полном повороте: 34 290 кг*
- Ковши: 6,2–12,7 м³
- Грейферные захваты: 5,5–6,3 м²
- Эксплуатационная масса: 50,0–56,0 тонн
- Шины: 35/65 R33, 875/65 R33

*Ковш: 6,9 м³ (прямая кромка с зубьями и сегментами); шины: 875/65 R33; стандартная стрела

Подробные сведения об этой машине доступны на веб-сайте www.volvoce.com

Фото: © Steve Skinner



ПОКАЖИТЕ СВОЮ ЛУЧШУЮ ФОТОГРАФИЮ

Ваш шанс опубликовать свои фото в одном из следующих выпусков Spirit и получить приз

Помогите нам отпраздновать 60-летие колесного погрузчика Volvo — пришлите лучшую фотографию колесного погрузчика в работе. Снимок-победитель будет опубликован в 53-м номере журнала Spirit в ноябре. Избранные снимки также будут опубликованы на веб-сайте Spirit и на страницах фан-клуба в Facebook. Победитель получит модель футуристического колесного погрузчика Volvo Gryphin в масштабе 1:50.

Снимки для участия в конкурсе следует отправить до 20 июня 2014 года и сопроводить следующими сведениями: имя и возраст фотографа, место и дата съемки. Фотографии нужно присылать в цифровом формате. Используйте максимально возможное разрешение,

которое должно составлять как минимум 300 dpi при размере снимка не менее 20 x 14 см. Все люди, запечатленные на снимке, должны дать свое согласие на съемку и возможную публикацию. При съемке людей за работой убедитесь, что на них надета надлежащая защитная экипировка. В конкурсе могут участвовать жители любых стран. Со всеми правилами конкурса и условиями участия, а также способами подачи заявки можно ознакомиться на веб-сайте www.volvospiritmagazine.com. Лица, не достигшие 18 лет, для участия в конкурсе должны получить согласие одного из родителей или законного опекуна.

ГЛАЗ БУРИ

Познакомьтесь с человеком, который отвечает за анализ всех метеорологических данных до и во время регаты Volvo Ocean Race

Джулия Брэндон

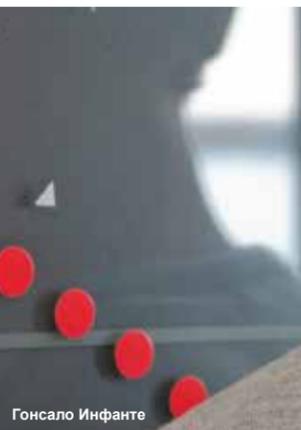
«Я не согласен с тем, что опыт важнее всего, — заявляет Гонсало Инфанте, главный метеоролог регаты Volvo Ocean Race. — Участники в команду набирают с учетом их опыта, но какая польза от десяти лет неудачного опыта. Мы должны освободить место для молодых ребят и дать им возможность выиграть соревнования, а свой опыт использовать для обучения». Если бы Гонсало мог что-то изменить в правилах регаты, он бы сделал так, чтобы «в ней участвовало больше молодых моряков».

Гонсало отвечает за анализ всех метеорологических данных до и во время девятимесячной регаты Volvo Ocean Race. В ходе трехлетней →

На борту PUMA Ocean Racing под управлением команды BERG во время шторма в Южном океане при прохождении 5-го этапа регаты Volvo Ocean Race 2011–12 года от Окленда (Новая Зеландия) до Итажи (Бразилия)

подготовки к каждой гонке он занимается оценкой сложности различных участков маршрута, выявляет потенциально опасные метеорологические явления и перерабатывает большие объемы метеорологической информации в статистические данные, которые будут использованы другими организаторами гонки. Он также изучает диапазон погодных условий на основе данных, которые охватывают климатические изменения за последние восемь лет, моделирует влияние каждого типа погоды на ход гонки и собирает собственные статистические данные по результатам этой работы.

ОТ КАЧЕСТВА ЕГО РАБОТЫ ЗАВИСЯТ ЖИЗНИ ЛЮДЕЙ



Гонсало Инфанте

ОТВЕТСТВЕННАЯ РОЛЬ

Во время самого мероприятия — а регата 2014-15 года начнется в октябре — Гонсало будет отвечать за безопасность участников, контроль и сбор данных о прохождении гонки. Это означает, что он будет обеспечивать нормальный ход гонки и предсказывать, что ждет участников впереди, объясняя различные варианты развития событий. В случае поломки или аварии Гонсало будет принимать активное участие в спасательных работах.

Одним словом, у него очень ответственная роль. От качества его работы зависят жизни людей. Оперативная группа полагается на его данные при принятии важных решений, таких как продолжительность остановок, прогноз видимости для различных участков и даже оптимальное время начала гонки. У него нет права на ошибку, и он делает всю работу самостоятельно, полагаясь исключительно на свои собственные знания, программное обеспечение и, конечно, многолетний опыт.

Однако у Гонсало есть все основания верить в свои силы. Страстный моряк, любитель велосипедного спорта и триатлонист, он вырос в испанском городе Аликанте, и дух регаты Volvo Ocean Race буквально у него в крови. «Я отдал ей сердце, когда был еще ребенком. В ней есть все, что мне нравится, — она утоляет не только мой интерес к технической стороне парусного спорта, но и мою любовь к природе. И позволяет выяснить, на что ты способен».

В студенческие годы Гонсало изучал электротехнику, а летом профессионально занимался парусным спортом. После окончания университета он получил должность штурмана в команде Desafío España, которая принимала участие в Кубке Америки. За четыре года он приобрел богатый опыт навигации в прибрежных водах и работы с новейшими технологиями. Однако Гонсало не пожелал останавливаться на достигнутом. Он понял, что для улучшения навыков навигации вдали от берега ему нужно лучше разбираться в погодных условиях, и решил вернуться в университет, чтобы получить дополнительную специализацию в области метеорологии.

«У меня аналитический склад ума. Я хочу понимать все, с чем сталкиваюсь, и помочь в этом могут только знания и наука», — говорит Гонсало. Принятое решение вскоре принесло свои плоды. Друг Гонсало получил спонсорскую поддержку для участия в кругосветной гонке, и Гонсало так хорошо его подготовил, что тот завоевал призовое место.

ЭКСТРЕМАЛ

Однако бывают времена, когда даже самый хороший штурман испытывает затруднения. Во время регаты 2011–12 года, всего через 48 часов после начала первого этапа в Аликанте два парусных судна выбыли из состязания из-за невероятного по силе шторма, который разразился в Средиземном море. «Мы его ожидали, — говорит Гонсало, — но он оказался намного сильнее, чем мы думали».

Задача Гонсало заключается в том, чтобы отслеживать и предсказывать погодные условия. Альтернативный маршрут регаты прокладывается только в самых крайних случаях, например, когда на пути оказывается большой массив движущегося льда или тропический циклон. Маршрут не станут менять просто так из-за того, что некоторые участники в случае изменения могут получить незаслуженное преимущество. Или по причинам, на которые, по мнению Гонсало, шкиперы не обратят особого внимания. Это еще одна из характерных черт Гонсало: он явно любит свою работу, но в первую очередь он — моряк, ищущий острых ощущений.

«Моя работа не ограничивается расшифровкой информации. Я ставлю себя на место моряков и представляю себе, с чем они сталкиваются и к каким последствиям это может привести. Богатый опыт в парусном спорте и хорошие навыки в метеорологии имеют большое значение — но нельзя освоить одно, не понимая другого».

фото: педельущая страница © Amory Rossi/PUMA Ocean Racing/Volvo Ocean Race; эта страница: © Pedro Freitas/Volvo Ocean Race

НАШ ЧЕМПИОН

Действующим чемпионом европейского конкурса Клуба операторов Volvo Construction Equipment является оператор из Австрии

Впервые участвующий в конкурсе 29-летний Йоханнес Унгер и не думал, что станет победителем самого сложного состязания в истории Клуба операторов Volvo CE. В результате упорной борьбы в финал прошли всего 22 участника из 11 стран, при этом в соревновании приняли участие более 2000 специалистов со всей Европы.

Первым испытанием стало прохождение трассы для слалома на дорожном катке DD22. Участник, показавший самое лучшее время, получал право на более выгодную стартовую позицию в основных соревнованиях финала. Соревнование предусматривало два задания для всех 22 финалистов, после чего десять лучших участников допускались к третьему и заключительному заданию. Абсолютный победитель определялся по общему времени всех трех этапов.

ТОЧНОСТЬ

На первом этапе участникам необходимо было вырыть яму размером не менее 50 x 50 см и глубиной точно 30 см с помощью компактного экскаватора с малым радиусом поворота ECR88D. Вынутый грунт нужно было складывать непосредственно за ямой, причем ни грунт, ни ковш экскаватора, ни оператор не должны были касаться направляющего троса, расстояние до которого составляло менее 40 см. Если участник



Йоханнес Унгер с трофеем победителя

касаясь троса, если выкопанная яма была слишком маленькой или имела неправильную глубину, назначались штрафные баллы — поэтому ключом к успеху была высокая концентрация, точность и опытный глаз.

Затем финалисты взялись за рычаги колесного погрузчика L70G, чтобы проявить свое мастерство в борьбе с качающейся покрывкой. Им нужно было поднять грузовую покрывку с платформы, используя колесную втулку, подвешенную на цепи, которая была прикреплена к вилочному захвату. После подъема покрывки нужно было сдать назад через ворота и затем проехать вперед, чтобы положить покрывку на другую платформу. Обе платформы были окружены четырьмя столбами, на каждом из которых находился теннисный мяч. За каждый сбитый мяч начислялись штрафные баллы.

ВСЕ РЕШИЛИ СЕКУНДЫ

На последний этап соревнования вышли участники из шести стран. Результат было невозможно предсказать. Участникам требовалось построить башню из шлакоблоков с помощью экскаватора ECR145D с малым радиусом поворота платформы. Нужно было переместить и установить блоки, используя зубья ковша, а затем выгрузить на вершину башни ковш песка. →

фото: © Image Photo Professional



22 финалиста

ЙОХАННЕС УНГЕР СУМЕЛ ВЫРВАТЬ ПОБЕДУ



Экскаватор ECR145D с малым радиусом поворота платформы в действии



Слалом на дорожном катке



Точная выемка грунта с помощью экскаватора ECR88D

Йоханнес Унгер сумел вырвать победу у девятикратного финалиста из Швейцарии Уели Хунцикера, опередив его всего на 19 секунд. Нижнюю ступень пьедестала занял Михаэль Розендаль из Германии с 22-секундным отрывом от Мартина Мозера из Австрии, который занял четвертое место.

Крепко сжимая завоеванный трофей, Йоханнес сказал: «Стоять на подиуме с трофеем победителя очень приятно. Это прекрасный день!»

Йоханнес живет в Мюнстере и работает в компании Gubert General Contracting на экскаваторе Volvo EC210C. «После победы в финале европейского конкурса я надеюсь пересечь на новый Volvo серии D!» — заявил он.

Вице-президент по маркетингу Volvo CE в регионе сбыта EMEA (Европа, Ближний Восток, Африка) Майк Хамфри прокомментировал

итоги соревнования: «Я рад, что благодаря Клубу операторов Volvo CE операторы машин получают официальное признание и возможность общаться и соревноваться друг с другом. Мы в Volvo CE очень гордимся Клубом, и я рад сообщить, что в 2014 году он станет еще больше, поскольку в него вступает Россия».

Клуб операторов Volvo CE продолжает расти и открыт для всех операторов строительной техники любого размера и марки. Чтобы вступить в клуб, достаточно зайти на веб-страницу www.volvoce.com, выбрать страну и нажать на вкладку Клуба операторов.

Если вы знаете оператора машины Volvo, о котором мы могли бы рассказать на этой странице, свяжитесь с нами по электронной почте volvospirit@volvo.com

фото: © Steve Skinner

БОЛЬШЕ ПОДРОБНОСТЕЙ



Посетите наш улучшенный и расширенный веб-сайт для просмотра дополнительных новостей и информации о Volvo CE...

www.volvospiritmagazine.com



...или загрузите бесплатное приложение *Spirit* для интерактивного просмотра журнала



ЭТО НЕ ПРОСТО ПУТЬ К УСПЕХУ.
ЭТО УСПЕШНЫЙ ПРОЕКТ,
ВЫПОЛНЕННЫЙ ВОВРЕМЯ.

ДОГОВОРЫ О СЕРВИСНЫХ РАБОТАХ



Сервисные контракты не только обеспечивают максимальную эксплуатационную готовность машин на разработке карьеров и строительстве дорог, экспертную поддержку и повышенную производительность, но и позволяют положительно влиять на инфраструктуру мелких, крупных городов и стран в любой точке мира за счет комплексной поддержки регионального дилера Volvo. Узнайте больше на www.volvoce.com

Volvo Construction Equipment

